ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан филологического факультета
_____ Панеш У.М.
«28» июня 2019 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.05.02 «Культура речи в условиях двуязычия»

Направление подготовки: 45.04.01 «Филология»

Направленность: «Общее языкознание: социолингвистика, психолингвистика»

Факультет _филологический_

Кафедра _русской филологии_

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры русской филологии,
протокол № 10 от «28» июня 2019 г.

Заведующий кафедрой: к.ф.н., доцент Хейшхо Ф.И. _____

Составитель (разработчик) программы: д.ф.н., профессор Багироков Х.З. _____

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Содержание

		стр.
	Пояснительная записка	3
1.	Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2.	Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы	4
3.	Содержание дисциплины (модуля)	5
4.	Самостоятельная работа обучающихся	10
5.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	12
6.	Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	14
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	17
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	18
9.	Лист регистрации изменений	20

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 «Филология».

РП представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению подготовки 45.04.01 «Филология».

Дисциплина относится к вариативной части (дисциплины по выбору) Блока 1.

Трудоемкость дисциплины: 3 з.е./108 ч.,

контактная работа: 24,25 ч.,

занятия лекционного типа – 12 ч.,

занятия семинарского типа (практические занятия) – 12 ч.,

иная контактная работа – 0,25 ч.,

СР – 83,75 ч.

Ключевые слова: культура речи, типология языков, билингвизм, диглоссия, интерференция, интерферема, языковая норма, речевые ошибки.

Составитель: Багироков Х.З. д.ф.н., профессор кафедры русской филологии.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля).

Цели и задачи дисциплины формулируются в терминах компетенций.

Изучение дисциплины «Культура речи в условиях билингвизма» направлено на формирование следующих *компетенций*:

Общекультурные компетенции (ОК):

- готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).

Профессиональные компетенции (ОПК):

– владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1).

Требования к уровню усвоения курса. В результате освоения дисциплины обучающийся должен *знать:*

- предмет, объект, цели, задачи культуры речи в условиях билингвизма;
- содержание базовых понятий курса и их интерпретацию;
- основные концепции, направления и персоналии в билингвологии;
- основные методы и приемы исследования в билингвологии;
- современную языковую, культурную ситуацию и социальные факторы, влияющие на процессы речевой коммуникации в билингвальных условиях;
- вербальные и невербальные средства общения в условиях деловой коммуникации

Обучающийся должен *уметь:*

- на основании культурных, лингвистических и др. данных анализировать ситуацию речевой культуры в условиях билингвизма;
- пользоваться терминологией культуры речи, билингвологии и смежных наук;
- уважительно относиться к историческому и культурному наследию;
- показывать роль не только вербальных, но и невербальных средств общения в условиях деловой коммуникации и их роль для адекватного восприятия информации в билингвальных условиях;

Обучающийся должен *владеть:*

- навыками и умениями эффективного межкультурного взаимодействия в билингвальных условиях;
- аппаратом описания языковой ситуации в конкретном регионе,
- данными для оценки устойчивости языковой ситуации, степени опасности языкового сдвига и т.д.,
- способностью собирать и систематизировать научно-практическую информацию по теме исследований в данной области.

Указанные знания, умения и навыки формируются в комплексе.

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 3 з.е.

Форма обучения очная

Виды учебной работы	**Всего часов**	**Распределение по семестрам в часах**
		II

Общая трудоемкость дисциплины	108	108
Аудиторные занятия	24,25	24,25
Лекции (Л)	12	12
Практические занятия (ЛЗ)	12	12
Иная контактная работа (ИКР)	0,25	0,25
Самостоятельная работа (СР)	83,75	83,75
Контроль		
Вид итогового контроля		Зачет

Форма обучения заочная

Виды учебной работы	**Всего часов**	**Распределение по семестрам в часах**
		IV
Общая трудоемкость дисциплины	108	108
Аудиторные занятия	8,25	8,25
Лекции (Л)	4	4
Практические занятия (ЛЗ)	4	4
Иная контактная работа (ИКР)	0,25	0,25
Самостоятельная работа (СР)	95,75	95,75
Контроль	4	4
Вид итогового контроля		Зачет

3. Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Форма обучения очная

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины	Объем в часах			
		Всего	Л	ПЗ	СР и иная работа
1	Предмет и задачи курса. Понятия «речевая коммуникация», «билингвизм». Речевая коммуникация в современных трактовках. Основные подходы к пониманию сущности языка и речи. Социальные аспекты билингвизма. Экономическое значение билингвизма. Образовательные ресурсы по культуре речи в Интернете. Основы социолингвистики и культуры речи.	18	2	2	14
2	Взаимодействие и взаимообогащение языков – характерная особенность языковой жизни в Российской Федерации. Роль русского языка как языка межнационального общения. Процессы формирования двуязычия в субъектах Российской Федерации.	18	2	2	14
3	Становление и развитие адыгейско-русских языковых контактов. Исторические предпосылки формирования	18	2	2	14

	двуязычия среди адыгов. Этнолингвистические предпосылки формирования двуязычия среди адыгов. Адыгейский и русский языки в различных сферах общения. Заимствования из русского языка – результат языковых контактов народов Русский язык в межличностном общении.				
4	Устная и письменная разновидности литературного языка. Речевая точность. Влияние коммуникативной ситуации. Ясность речи. Взаимопонимание как психологическая задача. Уместность речи. Выразительность речи. Культура речи учителя. Коммуникативные качества речи учителя. Нормы литературного языка и культура речи педагога	18	2	2	14
5	Речевые ошибки - результат нарушения языковой нормы. Классификация речевых ошибок билингвов. Орфоэпические, акцентологические ошибки. Орфографические, пунктуационные ошибки. Стилистические ошибки в текстах студентов-билингвов. Формирование универсальных умений билингвов. Научные исследования по проблемам орфоэпической интерференции. Понятие об орфоэпической интерференции. Классификация и особенности орфоэпической интерференции. Интерферентные явления на уровне орфоэпии в русской речи адыгов-билингвов.	18	2	2	14
6	Лексико-семантическая интерференция. Научные исследования по проблемам лексико-семантической интерференции. Понятие о лексико-семантической интерференции. Морфологическая интерференция. Научные исследования по проблемам морфологической интерференции. Понятие о морфологической интерференции. Классификация и особенности морфологической интерференции. Синтаксическая интерференция. Интерферентные явления на уровне синтаксиса в русской речи адыгов-билингвов.	17,75	2	2	13,75
7	ИКР	0,25			0,25
Итого		108	12	12	84

Форма обучения заочная

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах			
		Всего	ЛЗ	ПЗ	СР и иная работа
1	Предмет и задачи курса. Понятия «речевая коммуникация», «билингвизм». Речевая	16	2		14

	коммуникация в современных трактовках. Основные подходы к пониманию сущности языка и речи. Социальные аспекты билингвизма. Экономическое значение билингвизма. Образовательные ресурсы по культуре речи в Интернете. Основы социолингвистики и культуры речи.				
2	Взаимодействие и взаимообогащение языков – характерная особенность языковой жизни в Российской Федерации. Роль русского языка как языка межнационального общения. Процессы формирования двуязычия в субъектах Российской Федерации.	20		2	18
3	Становление и развитие адыгейско-русских языковых контактов. Исторические предпосылки формирования двуязычия среди адыгов. Этнолингвистические предпосылки формирования двуязычия среди адыгов. Адыгейский и русский языки в различных сферах общения. Заимствования из русского языка – результат языковых контактов народов Русский язык в межличностном общении.	16		2	14
4	Устная и письменная разновидности литературного языка. Речевая точность. Влияние коммуникативной ситуации. Ясность речи. Взаимопонимание как психологическая задача. Уместность речи. Выразительность речи. Культура речи учителя. Коммуникативные качества речи учителя. Нормы литературного языка и культура речи педагога	18			18
5	Речевые ошибки - результат нарушения языковой нормы. Классификация речевых ошибок билингвов. Орфоэпические, акцентологические ошибки. Орфографические, пунктуационные ошибки. Стилистические ошибки в текстах студентов-билингвов. Формирование универсальных умений билингвов. Научные исследования по проблемам орфоэпической интерференции. Понятие об орфоэпической интерференции. Классификация и особенности орфоэпической интерференции. Интерферентные явления на уровне орфоэпии в русской речи адыгов-билингвов.	16	2		14
6	Лексико-семантическая интерференция. Научные исследования по проблемам лексико-семантической интерференции. Понятие о лексико-семантической интерференции. Морфологическая интерференция. Научные исследования по проблемам морфологической	17,75			17,75

	интерференции. Понятие о морфологической интерференции. Классификация и особенности морфологической интерференции. Синтаксическая интерференция. Интерферентные явления на уровне синтаксиса в русской речи адыгов-билингвов.				
7	ИКР	0,25			0,25
8	Контроль	4			4
Итого		108	4	4	100

3.1. Содержание программы курса по темам

Конспекты (тезисы) лекции

Тема 1. Вводная. Предмет и задачи курса. Понятия «речевая коммуникация», «билингвизм». Речевая коммуникация в современных трактовках. Основные подходы к пониманию сущности языка и речи. Основные функции языка. Общение и диалог. Психологические компоненты общения. Основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения. Место и роль культуры речи в цивилизованном обществе. **Социально-культурное значение билингвизма**. Актуальные проблемы культура речи в условиях билингвизма. Социальные аспекты билингвизма. Роль языка в жизни людей и социальная значимость речевой культуры. Проблемы формирования языковой личности младших школьников в начальной школе. Роль языка в жизни людей и социальная значимость речевой культуры. Национально-языковые отношения в России на современном этапе. Основные этапы языкового строительства у народов России. Современная языковая ситуация в Республике Адыгея. Закон «О языках народов Республики Адыгея». Экономическое значение билингвизма. Образовательные ресурсы по культуре речи в Интернете. **Основы социолингвистики и культуры речи.** Предмет и задачи социолингвистики в курсе «Речевая коммуникативная деятельность билингва». Социолингвистические проблемы адыгоязычных народов Российской Федерации. Общее понятие о билингвизме в современной социолингвистике. Место курса в системе социогуманитарного образования. Социально-культурные факторы в процессах взаимодействия и взаимовлияния языков. Русский язык в условиях многоязычия. Русский язык в условиях двуязычия. Русский язык в межличностном общении. Речевое поведение в условиях межкультурного общения.

Тема 2. Взаимодействие и взаимообогащение языков – характерная особенность языковой жизни в Российской Федерации. Русский язык: проблемы языкового пространства. Роль русского языка как языка межнационального общения. Языковые ситуации в национальных республиках Российской Федерации. Процессы формирования двуязычия в национальных республиках Российской Федерации. Характер двуязычия и функционирования русского языка в Республике Адыгея. Русский язык в среде учащейся молодёжи Республики Адыгея. **Развитие национально-русского двуязычия.** Научные основы формирования национально-русского двуязычия. Общая характеристика национально-русского двуязычия. Социологический аспект исследования двуязычия. Лингвистический аспект исследования двуязычия. Психологический аспект исследования двуязычия. Педагогический аспект исследования двуязычия. Двуязычие и билингвальное образование. Влияние социальных факторов на функционирование и развитие языка. Проблема изучения билингвизма в России. **Становление и развитие адыгейско-русских языковых контактов** Взаимовлияние языков как главный фактор языковой эволюции. Языковой контакт с точки зрения социолога, психолога и лингвиста. Этнолингвистические и исторические предпосылки формирования двуязычия среди адыгов. Соотношение общественных функций адыгейского и русского языков. Адыгейский и русский языки в различных сферах общения. Заимствования из русского

языка – результат контактирования двух народов. Процесс заимствования слов в дооктябрьский период. Послереволюционные заимствования слов и терминов в адыгейском языке. Заимствования слов в современный период развития адыгейско-русского двуязычия.

Тема 3. Русский язык в межличностном общении. Обучение языкам в условиях естественного и искусственного двуязычия. **Р**усский язык в Республике Адыгея. Языковые особенности жителей Адыгеи. Функциональные взаимоотношения русского и адыгейского языков. Общая характеристика культуры русской речи адыгов-билингвов. Русская разговорная речь адыгов старшего поколения. Русская разговорная речь адыгов среднего поколения. Русская разговорная речь адыгов младшего поколения **Культура речевого общения.** Общее понятие о разновидностях русского литературного языка. Устная и письменная разновидности литературного языка. Культура устной речи (нормы орфоэпии). Культура письменной речи (нормы орфографии и пунктуации). Речевая точность. Влияние ситуации. Ясность речи. Взаимопонимание как психологическая задача. Уместность речи. Выразительность речи. **Культура речи педагога.** Система коммуникативных качеств речи как объект учения о культуре речи. Связь речи с неречевыми системами как условие формирования коммуникативных качеств речи. Коммуникативные качества речи – это объективно существующие свойства, признаки речи, определяющие степень её коммуникативного совершенства. Коммуникативные качества речи учителя. Правильность речи. Чистота речи. Богатство (разнообразие) речи. Точность речи. Логичность речи Выразительность речи. Уместность речи. Особенности речевого этикета делового общения педагога.

Тема 4. Языковая норма, её роль в становлении и функционировании литературного языка. Общее понятие о литературных нормах. Языковые нормы – грамматические правила произношения, написания и словоупотребления. Норма как свойство литературного языка. Языковая норма и норма литературного языка. Нормы литературного языка и культура речи. Типология языковых норм. Норма литературного языка на орфоэпическом уровне. Норма литературного языка на лексическом уровне. Норма литературного языка на морфологическом уровне. Норма литературного языка на синтаксическом уровне**. Речевые ошибки - результат нарушения языковой нормы.** Общее понятие о нарушении норм в речи. Нарушение нормы – неправильно осуществлённый выбор варианта речевого выражения, использование нелитературных языковых форм. Классификация речевых ошибок билингвов.

Орфоэпические, акцентологические ошибки. Орфографические, пунктуационные ошибки. Стилистические ошибки в текстах студентов-билингвов**. Формирование универсальных умений билингвов.** Двуязычие как одна из проблем языковой коммуникации. Развитие умений и навыков владения первичной и вторичной языковыми системами в процессе формирования двуязычия. Объективные и субъективные факторы в процессе усвоения второго языка. Методика обучения универсальным умениям билингва. Упражнения для формирования универсальных умений билингва.

Этапы в процессе усвоения речи билингвами. Начальный этап. Продвинутый этап. Заключительный этап.

Тема 5. Орфоэпическая интерференция. Понятие об орфоэпической интерференции. Причины возникновения. Психолингвистические механизмы смещения языков на уровне орфоэпии. Научные исследования по проблемам орфоэпической интерференции. Классификация и особенности орфоэпической интерференции. Интерферентные явления на уровне орфоэпии в русской речи адыгов-билингвов**. Лексико-семантическая интерференция.** Понятие о лексико-семантической интерференции. Причины возникновения интерференции. Психолингвистические механизмы смещения языков на уровне лексики. Научные исследования по проблемам лексико-семантической интерференции. Классификация и особенности лексико-семантической интерференции. Интерферентные явления на уровне лексике в русской

речи адыгов-билингвов**. Морфологическая интерференция.** Понятие о морфологической интерференции. Причины возникновения интерференции. Психолингвистические механизмы смещения языков на уровне морфологии. Научные исследования по проблемам морфологической интерференции. Классификация и особенности морфологической интерференции. Интерферентные явления на уровне морфологии в русской речи адыгов-билингвов.

Тема 6. Синтаксическая интерференция. Понятие о синтаксической интерференции. Причины возникновения синтаксической интерференции. Психолингвистические механизмы смещения языков на уровне синтаксиса. Научные исследования по проблемам синтаксической интерференции. Классификация и особенности синтаксической интерференции. Интерферентные явления на уровне синтаксиса в русской речи адыгов-билингвов.

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Таблица 3. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	Индивидуальное домашнее задание	Темы и разделы №1,2,3,4,5,6. Выполнение тестов и упражнений аналитического и конструктивно-творческого характера. Работа над статьями научно-исследовательской направленности.	конспект
2	Реферат	Тема: Особенности научного языка специальности (обучающихся) на фоне общих лингвистических черт научного стиля.	собеседование
3	Доклад	Тема: Диалог культур в тексте билингвальной языковой личности.	Анализ научной литературы, опрос, собеседование
4	Самоподготовка	Межперсональная интеракция в условиях межкультурной коммуникации и билингвизма.	Опрос, работа в группе, выполнение заданий, контрольная работа
5.	Составление тестов	Составление и анализ текстов различной функциональной направленности в аспекте речевой культуры и билингвизма.	Проверка текстов
6.	Изготовление наглядных пособий	Темы №№ 1, 2, 3,4,5,6. Изготовление слайдов и наглядных пособий.	Презентация
7.	Составление портфолио	Уместность речи. Речевой этикет и необходимость следования ему. Уместность речи. Стилистические характеристики фразы и текста. Точность речи. Вынужденные	Презентация

		отступления от точности в отдельных жанрах. Логичность речи. Качество предметное и понятийное. Логическая ошибка. Выразительность речи. Система тропов и фигур как средство создания яркой, образной и выразительной речи. Действенность речи. Приемы создания действенного высказывания. Невербальные факторы общения как атрибут речи. Профессиональный коммуникативный лидер; его речевой облик.	

4.1. Темы курсовых работ (проектов) – не предусмотрено.

4.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы магистрантов

1. Невежина М. В., Шарохина Е. В. Михайлов Е. Б., Бойко Е. А. Бегаева Е. Н. Русский язык и культура речи: учебное пособие / Е. В. Шарохина, Е. Б. Михайлов, Е. А. Бойко, Е. Н. Бегаева. Изд-во: Юнити-Дана, 2012. -234 с.

2. Пазова Л.М., Багироков Х.З. Учебно-методическое пособие по основам культуры речи / Л.М. Пазова, Х.З. Багироков. – Майкоп: изд-во АГУ, 2001г.-118 с.

3. Багироков Х. З. Билингвизм: теоретические и прикладные аспекты (на материале адыгейского и русского языков): учебное пособие [Электронный ресурс] / Х. З. Багироков. – Майкоп,2005. -313с. Режим доступа http: //agulibadygnet.ru – имеется печатный аналог.(25/2)

4. Багироков Х. З. Онтология билингвизма: монография / Х. З. Багироков. – Майкоп: Изд-во АГУ. 2008. - 113с.

5. Блягоз З. У., Багироков Х. З., Зекох З. З. Феномен художественного билингвизма в адыгском языковом пространстве: монография / З. У. Блягоз, Х. З. Багироков, З. З. Зекох. – Майкоп: Изд-во АГУ. 2012. -134с.

6. Багироков Х.З. Билингвизм: теория и практика. Учебное пособие для филологических факультетов высших учебных заведений (уровень подготовки – бакалавр). – Майкоп: Изд-во АГУ, 2014. – 128с.

Современные профессиональные базы (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС)

1. Электронные ресурсы на основе лицензионных договоров ФГБОУ ВО «АГУ»

– ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

– ЭБС АГУ на платформе аппаратно-программного комплекса ООО КДУ http://adygnet.bibliotech.ru

– ЭБС «Юрайт» www.biblio-online.ru

– ЭБС «Лань» www.e.lanbook.com

– ФГБУ «Российская государственная библиотека» http://dvs.rsl.ru

– ООО «Научная электронная библиотека» (НЭБ) www.elibrary.ru

– Некоммерческое партнерство «Ассоциированные региональные библиотечные консорциумы» (АРБИКОН) http://arbicon.ru/services/

– Некоммерческое партнерство «Национальный электронно-информационный консорциум» (НЭИКОН) www.neicon.ru

– ООО «Фактор Плюс» (СПС «Консультант Плюс») www.consultant.ru

– ООО «Компания АПИ «ГАРАНТ» www.garant.ru

Международные базы данных научных изданий

Web of Science https://apps.webofknowledge.com

Scopus https://www.scopus.com/search/
Springer https://link.springer.com/

2. Интернет-ресурсы открытого доступа (Open Access)

– Официальный сайт науки и высшего образования РФ https://minobrnauki.gov.ru/
− Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"
– Университетская информационная система Россия uisrussia.msu.ru
– Российская государственная библиотека (РГБ), г. Москва
– Российская национальная библиотека (РНБ), г. Санкт-Петербург
– TextoLogia.ru – литературоведение и лингвистика : журнал
– Philology.ru – русский филологический портал
– Грамота.ру – справочно-информационный портал
– Universum: филология и искусствоведение: международный научный журнал
– Проблемы истории, филологии, культуры: журнал

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 4. Основная литература

№ п/п	Библиографическое описание
1.	Залевская, А.А. Вопросы теории двуязычия / А.А. Залевская. - Москва: Директ-Медиа, 2013. - 145 с. - ISBN 978-5-4458-3411-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210500
2.	Верещагин, Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) / Е.М. Верещагин. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014. - 162 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-1877-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=252566 (12.02.2019).
3.	Невежина М. В., Шарохина Е. В. Михайлов Е. Б., Бойко Е. А. Бегаева Е. Н. Русский язык и культура речи: учебное пособие. Изд-во: Юнити-Дана, 2012. (15/4)
4.	З.У. Блягоз Феномен художественного билингвизма в адыгском языковом пространстве / Блягоз, Х. З. Багироков, З. З. Зекох. – Майкоп: Изд-во АГУ, 2012. -112с. (25/2)
5.	Багироков Х. З. Билингвизм: теория и практика: учебное пособие для филологических факультетов высших учебных заведений (уровень подготовки – бакалавр). – Майкоп:Изд-во АГУ, 2014. -128с. (25/1)

Таблица 5. Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание
1.	Аванесов, Р.И. Русское литературное произношение: Учебное пособие. Изд. 7-е. - М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 288 с. (12/2)
2.	Берков, В. П. Русские имена, отчества и фамилии. Правила употребления: Учеб. пособие / В.П. Берков. – М.: Высшая школа. 2005.- 71 с. (12/2)
3.	Голуб И.Б. Стилистика русского языка / И.Б. Голуб. – 10-е изд. - М.: Айрис-пресс,2008. – 448 с. (8/1)

	Электронная библиотека online:
1	Рябушкина С. В. Современный русский литературный язык: учебное пособие. Изд-во: «Высшая школа». 2012.
2	Богданова Л. И. Стилистика русского языка и культура речи. Лексикология для речевых действий: учебное пособие. Изд-во: Флинта. 2011.
3	Невежина М. В., Шарохина Е. В. Михайлов Е. Б., Бойко Е. А. Бегаева Е. Н. Русский язык и культура речи: учебное пособие. Изд-во: Юнити-Дана, 2012.
4	Бирюкова И. В., Клушина Н. И., Дроняева Д. С. Стилистика современного русского языка. Практикум. Изд-во: Флинта. 2010.
	Периодические издания
1	Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание. Изд-во РАН ИНИОН. 2011, №1.
2	Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание. Изд-во РАН ИНИОН. 2011, №2.
3	Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание. Изд-во РАН ИНИОН. 2011, №3.
4	Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание. Изд-во РАН ИНИОН. 2011, №4.

	СЛОВАРИ
1.	Евсеев, М.Ю. Современный этимологический словарь русского языка. История заимствованных слов: ок.1000 слов/ М.Ю.Евсеев.– М.: АСТ: Астрель; Владимир: ВКТ, 2009.- 381 с. (12/2)
2.	Нечаева, И.В. Словарь иностранных слов: 4000 слов / И.В.Нечаева. – М.: АСТ,2007.- 538 с. (15/1)
3.	Ожегов, С.И. Словарь русского языка: / С.И.Ожегов; Под общ. Ред.проф. Л.И.Скворцова. – 24-е изд., испр. – М.: ООО «Издательский дом «Оникс 21 век»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2004. – 1200 с. (5/1)
4.	Розенталь, Д.Э. Большой справочник по русскому языку: Орфография. Пунктуация. Орфографический словарь. / Д.Э.Розенталь. – М.: ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство Мир и Образовние»,2008.- 1008 с. (7/1)
5.	Ушаков, Д.Н. Толковый словарь современного русского языка / Д.Н. Ушаков; под ред. Д-ра филол. наук Татьянченко Н.Ф. – М.: Альта – Пресс, 2005. – 1216 с. (17/2)
6.	Энциклопедический словарь – справочник . Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / Под ред. А.П. Сковородникова. – 2-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2009.- 480 с. (5/1)

Таблица 6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1.	http://www.slovesnik.ru — Словесник. Сайт для студентов-филологов, педагогов и просто любителей словесности. Учебные пособия, монографии и статьи, конспекты, художественные тексты, тесты.
2.	http://www.post.semiotics.ru — POST-СЕМИОТИКА. Новый портал, содержащий теоретические материалы по проблемам семиотики, литературоведения, культурологии.
3.	От А до Я: сборник лучших словарей русского языка [Электронный ресурс]: 400 000 слов и словосочетаний. - Электрон. дан. и прогр. - М.: Мультимедиа

	технологии - Н, 2003. - 1 CD-ROM.
4.	Руденко-Моргун,О.И. Тесты по орфографии [Электронный ресурс] : для старшекл., абитуриентов и учителей / О. И. Руденко-Моргун, А. Е. Щёголева, А. Е. Дунаева. - Электрон. дан. и прогр. - М. : Фирма "1С", 2001. - 1CD ROM. - (1С: Репетитор). - Рек. конфигурация компьютера: Windows 95/98/ME/NT/2000/XP; RAM 128 Mb; SVGA, 1 Мб видеопамяти; HDD 157 Mb; CD ROM, звуковая карта, мышь; Pentium 3.
5.	Русский язык / авт.-сост.: О.И. Руденко-Моргун, Л.А. Дунаева, Г.Е. Кедрова и др. - М.: Фирма "1С", 1999. - 36 с. - (1 С: Репетитор). - Предисл.
6.	Русский язык: фонетика, лексикология, словообразование, морфология, синтаксис, орфография, пунктуация [Электронный ресурс]: для абитуриентов, старшекл. и учителей / О. И. Руденко-Моргун [и др.]. - Электрон. дан. и прогр. - М. : Фирма "1С", 2001. - 1 CD-ROM. - (1С: Репетитор). - Рек. конфигурация компьютера: Windows 95/98/ME/NT/2000/XP; RAM 32 Mb; SVGA, 1 Мб видеопамяти; HDD от 37 Mb; CD ROM, звуковая карта, мышь, Pentium.
7.	http://www.gramota.ru — Грамота.ru. Справочно-информационный портал. Каталог сетевых ресурсов по русскому языку. Русский язык в современном мире, конкурсы, олимпиады, проекты, исследования, методические пособия. Можно установить программу «Проверка слов» на свой сайт.
8.	http://www.ruthenia.ru — Ruthenia. Объединённое гуманитарное издательство. Кафедра русской литературы Тартуского университета. Материалы, посвящённые учёным-гуманитариям, написанные коллегами о коллегах. Архив. Публикации.
9	http://www.shpl.ru/docdeliv/list — Историческая библиотека России. Предлагает службу электронной доставки документов. Заказ материалов по e-mail, как текстовых, так и в виде графических изображений.
10.	http://www. fictjonbook. Ru / author/nna alerksandrovna yansyukevich / sovremenniyi russkiyi yaziyk praktiches / read online.html page . Современный русский язык. Практическое пособие.
11.	http://www. window. edu. ru / window.catalog / pdf2txt?p id=36888 М.В. Погорелова Современный русский язык. Учебно-методическое пособие для вузов.
12.	http://www. krugosvet. ru./ene/ gumanitarnye nauki / lingvistika / Literaturhyi yasik. html. Гуманитарные науки. Лингвистика.

6. Методические рекомендации по дисциплине (модулю).

Методические рекомендации преподавателю.

Изучение дисциплины «Культура речи в условиях двуязычия» строится с учетом требований ФГОС ВО и предусматривает чтение лекций, проведение практических занятий, а также самостоятельное освоение рекомендованной основной и дополнительной литературы. При изучении дисциплины обучаемый должен освоить все темы, предусмотренные учебной программой, подготовить посредством самостоятельной работы ряд рекомендованных вопросов, тем. Подготовка к практическим занятиям требует, прежде всего, изучения дополнительной литературы. Все формы занятий – лекции, практические занятия – тщательно готовятся преподавателем.

Лекция – ведущая форма обучения, с нее начинается каждая учебная дисциплина, раздел и большинство тем, предусмотренных программой. Она не должна повторять учебник, а дополняет его самыми последними данными науки, порой

неопубликованными, но известными преподавателю фактами, личным пониманием и отношением его к излагаемому. В лекции наука оживает в речи преподавателя, предстает в доступном виде.

Традиционно вузовская лекция строится по схеме: определение цели изучения материала по данной теме; составление плана изложения материала; подбор основной литературы к теме.

Преподавателю необходимо знать, что на лекции особенно важно установить психологический контакт с аудиторией, захватить ее внимание, действовать в унисон, что усилит воздействие преподавателя на нее – и познавательное, и развивающее, воспитательное.

Практические занятия могут принести пользу только при условии тщательной и систематической подготовки к ним. Учебно-методической базой для подготовки магистрантов к занятиям должны служить конспекты лекций, учебники, пособия, а также рекомендуемая специальная научная литература. Готовясь к занятиям, студенты должны продумать круг вопросов, подлежащих обсуждению на занятии, сделать выписки из необходимых источников, законспектировать по теме семинара основные положения работ из числа рекомендованной литературы, составить тезисы своих выступлений.

Поскольку в процессе подготовки и проведении практических занятий необходимо обеспечить органическое сочетание усвоения магистрантами теоретических и практических знаний, данная программа ориентирует преподавателей и магистрантов на изучение каждой темы в двух аспектах – после выявления знаний магистрантов по теоретическим вопросам предлагается решить практические задачи. Так как магистранты должны решать практические задачи во время внеаудиторной подготовки к занятиям, то желательно решение этих задач оформлять в письменном виде.

Консультация – одна из форм учебной работы в вузе. Консультации предназначены для оказания педагогически целесообразной помощи магистрантам в их самостоятельной работе. Они помогают не только магистрантам, но и преподавателю, будучи своеобразной обратной связью, с помощью которой можно выяснить усвоение студентами программного материала.

Самая распространенная форма, используемая в учебном процессе, – индивидуальная консультация. Такую консультацию лучше всего провести в форме диалога. Для этого преподавателю необходимо вопросы формировать так, чтобы побуждать студента к размышлению. Поэтому важно не только то, что спросить, но и как. Именно здесь заложены личностные основы будущего диалога, его большие возможности в оказании помощи магистранту.

Очень важны предэкзаменационные консультации. На них важно магистрантам разъяснить, как будет проходить проверка знаний, в какой форме преподаватель будет задавать вопросы и каковы требования к ответам по данному предмету, чтобы студенты со знанием дела готовились к экзамену. Продуманные советы преподавателя по организации подготовки и сдачи экзамена помогут магистранту рационально распределить время. В настоящее время, когда значение самостоятельной работы существенно возрастает, роль консультаций становится все важнее.

Методические рекомендации для магистрантов

Подготовка к практическим занятиям требует, прежде всего, изучение теоретических вопросов, сопоставления с материалом, дававшимся на лекции. Для поиска нужных материалов необходимо использовать компьютерные информационно-справочные системы.

Далее необходимо ознакомиться с дополнительной литературой, подготовить реферат, научное сообщение или доклад на тему, согласованную с преподавателем. Работа на занятии предусматривает ответы магистрантов на вопросы, поставленные преподавателем, уточнение отдельных моментов, трудных для восприятия в рамках изучаемой темы, а также заслушивание докладов и научных сообщений, подготовленных

магистрантами.

Практические занятия представляют особую форму сочетания теории и практики. Их назначение – углубление проработки теоретического материала предмета путем регулярной и планомерной самостоятельной работы магистрантов на протяжении всего курса. Цель всегда заключалась в том, чтобы расширить понимание идей, понятий и проблем через активное обсуждение конкретного текстового материала. Первейшей целью практических занятий остается выработка расширенного представления о той или иной проблеме, призван объединить участников в совместном поиске понимания проблемы, во взаимной оценке рассматриваемого материала.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов.

Основная задача высшего образования заключается в формировании творческой личности, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности. Решение этой задачи невозможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к магистранту. Необходимо перевести магистранта из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать проблему, проанализировать пути ее решения, найти оптимальный результат и доказать его правильность. Суть самостоятельной работы, которая постепенно превращается в ведущую форму организации, заключается именно в этом. Самостоятельность в учебной работе способствует развитию заинтересованности магистранта в изучаемом материале, вырабатывает у него умение и потребность самостоятельно получать знания, что важно для специалиста с высшим образованием.

Основная задача организации самостоятельной работы магистрантов (СР) заключается в создании психолого-дидактических условий развития интеллектуальной инициативы и мышления на занятиях любой формы.

Целью самостоятельной работы магистрантов является овладение навыками самостоятельной деятельности, готовность к непрерывному профессиональному образованию и непрерывному саморазвитию, становлению профессиональных компетенций, научить магистранта осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию.

Самостоятельная работа магистрантов – это такой вид деятельности, наряду с лекциями и семинарскими занятиями, в ходе которых магистрант приобретает и совершенствует знания, умения и навыки, накапливает опыт практической деятельности.

Самостоятельная работа рассматривается, с одной стороны, как форма обучения и вид учебного труда, осуществляемые без непосредственного вмешательства преподавателя, а с другой – как средство вовлечения магистрантов в самостоятельную познавательную деятельность, средство формирования у них методов ее организации. Понятие «самостоятельная работа» имеет не одно значение: это форма и метод организации обучения, это специальные задания, предназначенные для самостоятельного выполнения магистрантами: это работа обучаемых, которая протекает в процессе обучения без непосредственного участия преподавателя. При организации собственно самостоятельной работы магистрантов роль преподавателя более пассивна. Она сводится к выбору темы, целеполаганию, указанию учебно-методической литературы и форм представления результатов работы для оценки. Традиционно же при самостоятельной работе определяется тема, предлагается перечень вопросов, список литературы, а магистранты распределяют вопросы между собой и готовятся по одному из них для выступления на практическом занятии.

При изучении дисциплины «Культура речи в условиях двуязычия» организация самостоятельной работы магистрантов представляет единство трех взаимосвязанных форм:

1. Внеаудиторная самостоятельная работа;

2. Аудиторная самостоятельная работа, которая выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя;

3. Творческая, в том числе научно-исследовательская работа.

При реализации компетентностного подхода в учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий. При изучении различных тем дисциплины «Культура речи в условиях двуязычия» используются ролевые и деловые игры, круглые столы, дискуссии, «мозговой штурм», разбор различных ситуаций.

Методическое обеспечение и контроль самостоятельной работы

Результативность самостоятельной работы магистрантов во многом определяется наличием активных методов ее контроля. Используются следующие виды контроля: входной контроль знаний и умений магистрантов; текущий контроль (регулярное отслеживание уровня усвоения материала на лекциях, практических занятиях); промежуточный контроль по окончании изучения раздела или модуля курса; «малая» сессия; самоконтроль, осуществляемый магистрантом в процессе изучения дисциплины при подготовке к контрольным мероприятиям; итоговый контроль по дисциплине в виде зачета; контроль остаточных знаний и умений спустя определенное время после завершения изучения дисциплины.

Полезным является тестовый контроль знаний и умений студентов, который отличается объективностью, экономит время преподавателя, в значительной мере освобождает его от рутинной работы и позволяет в большей степени сосредоточиться на творческой части преподавания, обладает высокой степенью дифференциации испытуемых по уровню знаний и умений и очень эффективен при реализации рейтинговых систем. Он дает возможность в значительной мере индивидуализировать процесс обучения путем подбора индивидуальных заданий для практических занятий, индивидуальной и самостоятельной работы, позволяет прогнозировать темпы и результативность обучения каждого магистранта.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

В процессе обучения дисциплине применяются следующие информационные технологии:

– специализированные помещения для проведения занятий лекционного типа - 232, 229,233, 101;

– для семинарского типа занятий, групповых, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации - 234, 236, 237, 233, 229;

– специализированный учебно-методический кабинет литературы, оснащенный литературой и приспособленный для самостоятельной работы студентов- 230;

– специализированный учебно-методический кабинет русского языка, оснащенный литературой и приспособленный для самостоятельной работы студентов- 231;

– для активных и интерактивных занятий - 230, 231, 232, 234;

– информационный центр на базе компьютерного учебно-методического кабинета для проведения интерактивных занятий - 237;

– редакционно-издательский отдел научно-образовательного журнала «Вестник АГУ», обучающий современным издательским технологиям;

Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации:

– компьютерный учебно-методический кабинет с выходом в Интернет, 22 компьютера, подключенных к Интернет, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий (наглядные пособия кабинета литературы и кабинета русского языка, мультимедийная доска, 3 кинопроектора, ноутбук, 3 телевизора, набор кинопрограмм);

– информационный центр АГУ (преподаватель делает выбор средств в зависимости от характера дисциплины);

– библиотека АГУ;

– система дистанционного обучения, расположенная на официальном сайте АГУ по адресу: http://de24.adygnet.ru/;

– система электронного тестирования, установленная в ауд. 238 филологического факультета АГУ.

Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

– Apache OpenOffice

– LibreOffice

– PostgreSQL.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

1) для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

2) для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:
- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

2) для глухих и слабослышащих:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Лист регистрации изменений

Номер изменения	Номера листов			Основание для внесения изменения	Подпись	Расшифровка подписи	Дата	Дата введения изменения
	заменных	Новых	аннулированных					
1	3			Приведение в соответствие ФГОС		Хейшхо Ф.И. Багироков Х.З.	16.03. 2021	16.03. 2021